



ARIANNA BEVILACQUA

EN/FR>IT Professional Italian translator, editor, and copywriter

SKILLS AND EXPERTISE

Translation, transcreation and localisation from English and French into Italian, specialising in **publishing and academia, media, social sciences, psychology, education, coaching and HR, tourism**.

Italian editing: Text evaluation, bilingual revision, editing, proofreading, iconographic research.

Italian transcreation and copywriting: Press releases, brochures, leaflets, catalogues, product info sheets, marketing emails, website content.

DTP processing in InDesign, cyan control.

Editorial coordination: As necessary, I supervise the entire translation and editing process, from the client brief to the final delivery, coordinating with the project team (authors, editors, graphic designers). Time management. Organisation of trade fairs.

- +39.344.142.6464
- info@ariannatranslations.com
- www.ariannatranslations.com
- [Arianna Bevilacqua](#)
- Cesena (FC) and Milan, Italy

EDUCATION

Publishing Translator
Certification
[A.I.T.I. - Italian Association of Translators and Interpreters](#)
2018

MA in Education
University of Milan
2000 - 2005

EXPERTISE

English and French into Italian translation and localisation

Italian editing and copywriting

MTPE and proofreading

CAT Tools: Trados, MemoQ

DTP Processing (InDesign)

LANGUAGES

Italian

English

French

WORK EXPERIENCE

Jan 2013 - Present
Arianna Translations, Milan and Cesena, Italy
EN/FR > IT Translator, editor, and copywriter

Translation and localisation, bilingual revision, **transcreation, italian editing** and **copywriting**, proofreading, DTP processing. I specialise in **publishing, academia, social sciences, psychology, HR, education, meditation**, natural wellness. Additionally, I work as an editor for school publishing (History, English, and social sciences).

Back covers, press releases, promotional texts, in-depth studies and exercises for students are just a few of the things I write.

As a translator and editor, I have worked with **prestigious publishers**, including: Giunti Editore, Antonio Vallardi Editore, Feltrinelli Editore, Edizioni Piemme, ROI Edizioni, Trinity Whitebridge, MyLife Edizioni, Pearson, FrancoAngeli. My experience also includes translating coaching material for a major clothing brand.

Take a look at [my portfolio](#) for a comprehensive list of projects and collaborations or contact me to discuss your project.

2011 - 2012
Atlantya Entertainment, Milan, Italy
Italian Editor, Children's books

New publication concept work, author briefings, author and timing coordination, text evaluation, content and stylistic editing, script definition.

Field: Italian serial fiction for children ages 6-13.

2009 - 2011
Freelance, Milan, Italy
EN/FR > IT Translator, editor, and copywriter





Translation and localisation, bilingual revision, Italian editing, picture research, proofreading, DTP processing.

Fields: Foreign fiction, Schoolbooks, Travel guides.

Clients: Vallardi Editore, Touring Junior, Studio editoriale Elastico.

ARIANNA BEVILACQUA

EN/FR>IT Professional Italian translator, editor, and copywriter

 +39.344.142.6464
 info@ariannatranslations.com
 www.ariannatranslations.com
 [Arianna Bevilacqua](#)
 Cesena (FC) and Milan, Italy

- 2008 - 2009
Touring Editore, Milan, Italy
Italian Publishing Editor, Tourism
Project management, copywriting, editing, proofreading, DTP Processing, picture research.
Field: Tourism and travel guides.
- 2007 - 2008
Freelance, Milan, Italy
EN/FR > IT Translator, editor, and copywriter
Translation and localisation, bilingual revisione, Italian editing, proofreading.
Fields: Academic books (Neuropsychology, Cardiology, Medicine, Veterinary medicine), Travel guides, and Art books.
Clients: Studio editoriale Ferrari (for Springer Verlag, Elsevier-Masson, Zanichelli, Editrice Velar, Silvana Editoriale-Amilcare Pizzi, Hachette Rusconi), Vallardi Editore.
- 2006 - 2007
Effemme Edizioni, Milan, Italy
Project Manager, Trade Fairs, and Rights Management
Assessing projects, resources, and timelines. Monitoring project progress and ensuring deadlines are met. Assigning projects to collaborators such as translators, editors, proofreaders, and graphic designers. Coordination of publication timing. Creating marketing materials (brochures, catalogues, reports). Revising, editing, and proofreading translations. Organising expos (Bologna, Rome, Turin, Belgioioso, Milan, etc.) as well as promotional events. Fields: Books on sailing and fiction.
- 2002 - 2006
Freelance, Milan, Italy
EN/FR > IT Translator, editor, and copywriter
Translations and localisation, editing, proofreading. Italian copywriting for publishing and marketing.
Fields: Tourism (travel guides, ecology, sustainable lifestyles, food itineraries), Psychology (parenting, self-help, natural well-being).
Clients: Terre di Mezzo/Cart'Armata Edizioni, Vallardi Editore, Gruppo Editoriale Armenia.
- 1997 - 2001
Federico Motta Editore, Milan, Italy
Assistant Project Manager, and Fair and Event planning
Aside from helping select books for the children's catalogue, I also maintained communication with French co-editors, translated (FR>IT), edited, and proofread children's books, wrote marketing and communication materials, and catalogues, organised book fairs (Bologna, Turin, Belgioioso), and prepared sales reports.
Fields: Children's books for ages 0-12 (fiction, pre-school) as well as art and photography books.